

éléphants pour ravager les territoires de *Kin-tch'e* 金齒¹⁾ et de *Nan-tien* 南甸²⁾ et avec l'intention d'attaquer à l'improviste *Ta-li* 大理. Le gouverneur envoya le *sin-ts'iu Je* avec le chef de dix mille foyers, *Hou-tou* 忽都³⁾, à la tête de mille cavaliers pour les arrêter. A cause des services qu'il rendit alors, le *sin-ts'iu Je* fut gratifié du titre de *siuan-fou-che* de *Ta-li*, *Mong-houa*⁴⁾ et autres lieux 大理蒙化等處宣撫使.

La dix-huitième année (1287), le *sin-ts'iu Je* et son fils *A-k'ing* 阿慶 vinrent rendre hommage à la cour; l'empereur loua son loyalisme et son énergie; il le promut au rang de *siuan-wei-che* et *tou-yuan-chouai*⁵⁾ de *Ta-li*, *Wei-tch'ou*, *Kin-tch'e* et autres lieux 大理威楚金齒等處; il retint *A-k'ing* dans les gardes du corps du prince héritier. Quand le *sin-ts'iu Je* prit congé de l'empereur, on le nomma encore *ts'an tche tcheng che* du *hing tchong chou cheng* des divers districts du *Yun-nan*.

La dix-neuvième année (1282), un décret impérial ordonna (au *sin-ts'iu Je*) d'aller avec le *yeou-tch'eng* *Pai-ta-eul* 拜答兒 au-devant des soldats du *Yun-nan* chargés de soumettre (le pays de) *Mien* (Birmanie); arrivé dans le (territoire de) *Kin-tch'e* 金齒, il mourut de maladie. Le *sin-ts'iu Je* avait gouverné *Ta-li* pendant vingt-trois années en tout⁶⁾.

1) Sur le pays de *Kin-tch'e*, le Zardandan de Marco Polo et de Raschid-uddin, qui correspond à la préfecture de *Yong-tch'ang* 永昌 voyez YULE et CORDIER (*Marco Polo*, 3^e éd., t. II, p. 88—90).

2) *Nan-tien* est au Sud de *T'eng-yue* (Momein). — *Nan-tien* et *Yong-tch'ang* sont deux des étapes de la route de Bhamo à *Ta-li* (itinéraire de Sladen en 1868). C'est ce qui explique pourquoi les Birmans envahissent ces deux territoires au moment où ils entreprennent d'attaquer *Ta-li*.

3) Cf. VISDELOU, *Mémoires sur le royaume de Mien* (Rev. de l'Extrême-Orient, t. II, p. 78—79).

4) *Mong-houa* est au Sud-Est de *Ta-li fou*.

5) On peut traduire ces deux titres: commissaire impérial et commandant militaire en chef (cf. SAINSON, op. cit., p. 116).

6) Le *Nan tchao ye che* (trad. SAINSON, p. 117) dit: 22 années, parce qu'il admet, entre *Touan Che* et son fils *A-k'ing* le règne d'un an (1283) de *Touan Tchong*, frère cadet de *Touan Che* et oncle *A-k'ing*.